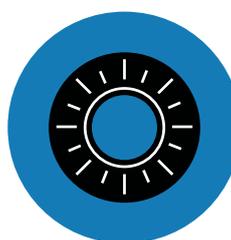


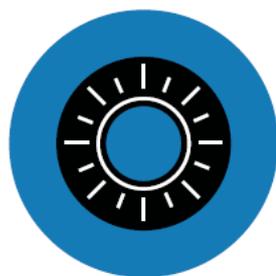
Un rescate de la participación de la sociedad en la comunicación pública brasileña

Análisis independiente de los contenidos publicados
por la Empresa Brasil de Comunicação

► **INFORME 2021 - RESUMEN**



Defensoría
Ciudadana
de EBC



Defensoría
Ciudadana
de EBC

INFORME 2021

La Defensoría Ciudadana de EBC es un proyecto de la sociedad civil, atenta a lo que sucede en la Empresa Brasil de Comunicação, a través del Frente de Defensa y Comunicación Pública de EBC. Materializa la participación social extirpada de la empresa, consolidando así un espacio para el debate sobre la comunicación pública en el país.

La iniciativa surgió con el lanzamiento del primer informe, en diciembre de 2020, y tiene como objetivo analizar los contenidos publicados y difundidos por la EBC, de acuerdo con los principios de comunicación pública, que deben orientar la producción de la TV Brasil, las radios Nacional y MEC, Agência Brasil y Radioagência Nacional, así como los perfiles de estos vehículos en las redes sociales.

Lanzamos el sitio web a principios de 2021 y continuamos el trabajo de análisis y denuncias durante todo el año. En 2021 se publicaron 33 análisis de contenido, cuatro artículos firmados y cuatro notas públicas, además de noticias y notas de apoyo publicadas por otras entidades.

Destacamos el análisis de entrevistas y declaraciones del presidente Jair Bolsonaro, transmitidas sin ningún contrapunto, a pesar de las numerosas inexactitudes dichas por él; escasa cobertura de las manifestaciones antigubernamentales; la cobertura de la pandemia del Covid-19, que sirvió de espacio para discursos negacionistas, poniendo en riesgo la salud de la población y propagando noticias falsas; el irrespeto a la diversidad religiosa con la emisión de la telenovela Os Dez Mandamentos, producción de una emisora privada previamente transmitida; el regreso del programa Sem Censura, reformulado para entrevistar a ministros y a personalidades oficialistas; y el uso del periodismo para cubrir temas sin relevancia desde el punto de vista de la comunicación pública.

Pero el año también tuvo buenas producciones en la EBC, que no pasaron desapercibidas por la Defensoría Ciudadana. Ejemplos de buenos contenidos son el especial sobre el centenario de la dramaturga María Clara Machado; lo más destacado del trabajo del Acervo EBC(?); la cobertura de dos años de la tragedia de Brumadinho; Caminhos da Reportagem sobre comunicación pública; y el ingreso de las estaciones de las radios Nacional AM al rango extendido de FM en ciudades donde la EBC no contaba con una estación propia.

En este informe presentamos una muestra de lo publicado por la Defensoría Ciudadana de EBC a lo largo del año. Los textos completos y otros análisis están disponibles en <https://ouvidoriaciudadadaebc.org/>.

Apoyo y denuncias

A pesar de todos los problemas que enfrenta la comunicación pública en la EBC, con la censura y parcialidad gubernamentalista recurrentes y la inclusión de la empresa en el Programa Nacional de Privatizaciones, el año de 2021 fue muy productivo para quienes resisten al desmantelamiento, con luchas en varios campos.

Los sondeos realizados por el Frente sobre el mal uso de los vehículos de EBC fueron llevados a la CPI Pandemia y al Tribunal Superior Electoral (TSE). La Defensoría Ciudadana de EBC también denunció la censura que el Defensor del Pueblo de EBC comenzó a sufrir por parte de la propia dirección y Junta Directiva de EBC en 2021.

Tuvieron mucha repercusión en los medios de comunicación, el levantamiento sobre las interrupciones en programación de TV Brasil para la transmisión en vivo de eventos con el presidente Bolsonaro y la denuncia del uso de "inteligencia artificial" para traducir textos de Agência Brasil al español y al inglés durante la huelga de los trabajadores de la empresa, con un 100% de adhesión.

Otro destaque del dicho año fue el curso "Comunicación Pública: Fortalecimiento de la Sociedad y la Democracia", impulsado en alianza con el Centro de Investigación y Producción en Comunicación y Emergencia de la Universidad Federal Fluminense (Emerge UFF), grupo de investigación que forma parte del Frente. Se puede acceder a los videos en el canal Emerge Youtube (<https://www.youtube.com/c/EmergeUFF/videos>) y a los audios en el podcast "Comissão Informa", de la Comisión de Empleados de EBC (<https://linktr.ee/comissaoinforma>). Solamente en portugués.

Lanzamientos

Junto con este segundo informe, la Defensoría Ciudadana también lanzó, durante el Foro Social de las Resistencias y el Foro Mundial Justicia y Democracia 2022, en Porto Alegre, el 27 de enero 2022, la biblioteca de la comunicación pública y el Mapa Histórico Interactivo EBC. Se puede acceder a ambos en la página de la Defensoría Ciudadana de EBC, en portugués.

Con la biblioteca ponemos a disposición referencias de lectura sobre comunicación pública, la EBC y sus vehículos, con enlaces de descarga de las obras siempre que sea posible. El Mapa es el resultado de una investigación de maestría en la UFRJ de la consejera revocada de EBC, Akemi Nitahara, y trae una línea de tiempo con los hitos históricos y legales de los vehículos de la empresa.

No está de más recordar: ¡La EBC no pertenece al gobierno! La EBC pertenece a la sociedad brasileña y vamos a luchar para que siga siendo así.

Frente en Defensa de la EBC y Comunicación Pública

► NOTAS PÚBLICAS

Carta a la sociedad: por qué no se debe privatizar la EBC

Frente en Defensa de la EBC y Comunicación Pública

El Ministerio de las Comunicaciones anunció la inclusión de la Empresa Brasil de Comunicação en el Programa Nacional de Privatizaciones (PND). La decisión parece ser una respuesta a sectores de la prensa vinculados al sistema financiero, reproduciendo la lógica de dependencia de los "mercados" de la propia comunicación privada. Aunque el movimiento todavía involucra estudios sobre posibles formas de privatización de la empresa, fue un paso peligroso hacia la destrucción de la empresa estatal. En ese sentido, los trabajadores que laboran en los sectores de la empresa vienen a dialogar con la sociedad sobre su naturaleza e importancia.

Desde su nacimiento, en 2007, TV Brasil y EBC han sido objeto de intensas campañas negativas y, más recientemente, en favor de su privatización. Los argumentos van desde un supuesto déficit que la empresa le daría al gobierno hasta el monto gastado en salarios y la baja audiencia de sus vehículos. Los trabajadores vienen aquí a traer algunas aclaraciones que esperamos se incluyan en los reportajes, que generalmente han presentado un solo lado.

La EBC fue creada con base en la Constitución Federal. El artículo 223 de la Carta Magna prevé la complementariedad de los sistemas público, privado y estatal. La ley que creó la empresa (11.652, de 2008) regula este lineamiento, creando la EBC. Así, la EBC no fue un logro de un gobierno, sino la materialización tardía de lo que la Constitución ya había determinado desde su promulgación, a fines de la década de 1980.

La comunicación pública no es un invento brasileño, al contrario, es una realidad en la mayoría de los países. Mientras algunos segmentos buscan atacar la existencia de este servicio, otros países con democracias consolidadas (incluso de carácter muy liberal) entienden y fomentan el papel de la comunicación pública para atender el derecho a la información de los ciudadanos, invertir en contenidos sin atractivo comercial y orientar temas de interés público. Es el caso de la BBC en Reino Unido, RTP en Portugal, NHK en Japón y PBS en Estados Unidos.

La EBC no da "pérdida" o "déficit". Es una empresa pública dependiente, no es autosuficiente como las empresas brasileñas Correios y Banco do Brasil. Si bien logra recaudar fondos a través de patrocinios y prestación de servicios, sus fuentes de financiamiento no sirven ni servirán nunca para que sea autónoma, ya que no debe convertirse en rehén del propio mercado para garantizar aún más su autonomía. Así como los ministerios y las universidades no "dañan", la EBC (y otras empresas estatales dependientes, como Embrapa) tampoco lo hacen.

Este modelo de negocio no es una innovación de EBC, ocurre en varios países. Sólo las empresas financiadas con impuestos, como la BBC, en el Reino Unido, o la RAI, en Italia, alcanzan la autonomía financiera. Este no es el caso en Brasil. Por el contrario, la EBC tiene su propia fuente de ingresos complementaria (la Contribución para la Promoción de la Radiodifusión Pública), que, del total recaudado, sólo apartó 2,8 mil millones de reales en todos los años de contribución, desde el 2009, aunque casi nada se ha pasado a la empresa (debido a una disputa legal y a la falta de voluntad política por parte de los gobiernos).

Artículos de prensa reproducen el argumento del gobierno, afirmando que el presupuesto de 550 millones de reales por año es "mucho". Y siempre destacan los montos gastados en salarios. No se mantiene una empresa que tiene dos canales de TV, ocho estaciones de radio, dos agencias nacionales, produce contenidos y presta servicios al gobierno federal sin recursos. La comunicación tampoco se da sin personas - que deben ser contratadas de acuerdo con la legislación, que exige libreta de trabajo firmada, y no por medio de contrato como persona jurídica (PJ), sin vínculos laborales. Es lo que hacen la mayoría de las empresas privadas de radiodifusión, como Band, Globo y SBT, lo que generó multas millonarias por parte de la Receita Federal (Secretaría de Ingresos Federales) y serios problemas en la justicia laboral. Por supuesto, se espera que las empresas públicas cumplan con la ley.

Columnistas de diarios privados, además del propio gobierno, se quejan del "rendimiento" de la EBC y hablan de mejora y "optimización" por la audiencia. Los vehículos de EBC no fueron creados exclusivamente para competir por audiencia, aunque siempre deben buscar ese alcance. TV Brasil ya se convirtió en la 5ª emisora nacional más vista y es la única TV abierta con programación infantil. Podría haber avanzado en marcas más efectivas, pero la falta de inversión y la prioridad política dificultaron la visibilidad de la empresa.

A pesar de la falta de apoyo y del reciente desmantelamiento, Agência Brasil produce contenido gratuito que abastece a miles de medios de comunicación, grandes y pequeños. La Radioagencia Nacional hace lo mismo con las estaciones de radio. Rádio Nacional da Amazônia atiende a cientos de miles de personas en los rincones del país. Además, la empresa tiene un carácter educativo, con la difusión de programas y reportajes para contribuir a una educación de calidad para los ciudadanos.

El cuestionamiento a la privatización de la EBC va mucho más allá de la pérdida de sus puestos de trabajo - aunque esta preocupación es legítima, dado que estamos hablando de 2.000 familias que se sustentan con estos puestos de trabajo en un país con más de 14 millones de desempleados. Aun así, es necesario restaurar la información ante una campaña de ataque que oculta la relevancia social de la empresa. Si es un hecho que el actual gobierno ha estado equipando y desmantelando editorialmente muchos programas y servicios, la solución no puede ser extinguir o privatizar, sino corregir errores y dar la estructura adecuada para que la empresa pueda, efectivamente, cumplir con su mandato constitucional, que es el de hacer comunicación pública.

Gobierno y directorio de EBC censuran a la propia Defensoría de la Audiencia

El informe bimestral publicado por la Defensoría de la Audiencia de la Empresa Brasil de Comunicação (la oficial, y no esta Defensoría Ciudadana), referente a marzo y abril de 2021, trae una alerta roja a la sociedad brasileña: el organismo fue CENSURADO por el Consejo de Administración (Consad).

En la sección del informe destinada al análisis de contenido, se advierte que “el análisis de la Defensoría, enviado a los gerentes y a la Consad, sólo será publicado en el Informe Anual de la Defensoría, de acuerdo con la Deliberación Consad/EBC 12/2021”.

Junto a la Junta Ejecutiva de EBC, Consad es parte de la gerencia de EBC. Tiene carácter de colegiado y función de deliberación estratégica, estando integrado por nueve miembros: un representante elegido por los empleados de EBC, el presidente de la empresa, dos miembros independientes designados por el “ministerio de control” y cinco designados por otros ministerios.

El Consad tiene como misión “velar por la continuidad de los servicios, observando los índices de confiabilidad, calidad, eficiencia; por la transparencia, eficacia y legalidad de la gestión; para la protección y valorización del patrimonio de EBC con base en los valores y la función social de la Compañía”, según consta en el Reglamento Interno de dicha estructura. Esta misión, sin embargo, está siendo distorsionada.

Esta Defensoría Ciudadana de la Audiencia entiende que la función social de la EBC es hacer comunicación pública. Incluso este mecanismo ciudadano de vigilancia de los vehículos y contenidos de la empresa por parte de la sociedad civil fue creado precisamente ante el desbaratamiento de la participación social llevado a cabo en la EBC.

► RESUMEN DEL ANÁLISIS

Comunicación pública de calidad



Un buen ejemplo del trabajo que EBC puede y debe hacer fue transmitido el 25 de julio de 2021 con el episodio del programa "Caminhos da Reportagem", en TV Brasil: "Comunicación Pública: diversidad para la ciudadanía". Trayendo ejemplos internacionales, de la japonesa NHK y la australiana SBS, el programa habla de las funciones democráticas que estas empresas públicas de comunicación realizan en sus países. En Brasil, el programa destacó la importancia y el alcance de la EBC, presentando datos de Radioagência Nacional, Agência Brasil y TV Brasil, además de recordar el inicio de las transmisiones en el país. El programa también recuerda la diferencia entre comunicación pública y estatal y la importancia de la autonomía financiera para garantizar la independencia editorial de los vehículos públicos. Vea el episodio: <https://tvbrasil.ebc.com.br/caminhos-da-reportagem/2021/07/comunicacao-publica-diversidade-para-cidadania>

Heredera de la tradición de la radiodifusión brasileña, que está a punto de cumplir 100 años desde la creación de la primera estación de radio del país, "Rádio Sociedade do Rio de Janeiro", EBC reúne un vasto acervo histórico. A pesar de su rico material y del excelente trabajo de conservación e investigación llevado a cabo por su personal, el acervo de EBC no tiene página web propia y aparece esporádicamente en los vehículos y agencias del grupo de comunicación pública.

El mes de abril de 2021 marcó el centenario de María Clara Machado. Maestra, directora y dramaturga, su nombre quedó inmortalizado en el teatro infantil brasileño, con clásicos como "Pluft", el fantasma, "A Bruxinha que era boa" y "A Menina e o vento", además de haber fundado el teatro "O Tablado", en 1951. Con el nombre vinculado a la historia de TV Brasil, ya que uno de los primeros programas producidos por su antecesora, TVE, fue precisamente la serie "Pluft", en la década de 1970, el centenario de Maria Clara Machado no podría pasar desapercibido por los medios públicos. Hubo hermosos homenajes, que ocuparon todos los vehículos y agencias de EBC.

Exhibición de la telenovela "Os Dez Mandamentos" por TV Brasil viola la Constitución



El licenciamiento que hizo la Empresa Brasil de Comunicação (EBC) para mostrar la telenovela "Os Dez Mandamentos", producida por la emisora privada TV Record, desvirtúa la Constitución Federal y la ley de creación de la EBC, colocando al sistema público como brazo auxiliar en la difusión una mirada única a la religiosidad.

La novela cuenta uno de los pasajes bíblicos más famosos: la saga de Moisés, desde el nacimiento hasta la llegada de su pueblo a la Tierra Prometida, según la fe cristiana. El canon de licencia fue de 3,2 millones de reales para la transmisión de las dos temporadas de la telenovela en la Red Nacional de Comunicación Pública (compuesta por emisoras educativas, estatales y universitarias), en la aplicación web TV Brasil Play y en TV Brasil, durante un año y medio en horario de máxima audiencia.

No hay forma de poner en práctica la complementariedad de los sistemas público, privado y estatal, prevista en la Constitución Federal, reproduciendo contenidos que ya han sido exhibidos y reproducidos por lo menos cuatro veces por el segundo mayor conglomerado privado de comunicación del país y que aún estuvo disponible durante tres años en el servicio de streaming "Netflix".

Vehículos públicos de EBC esconden trágica marca de 400.000 muertos por Covid-19 en Brasil

Brasil alcanzó oficialmente la trágica marca de 400.000 muertes por Covid-19 en el 29 de abril de 2021. El Panel de Coronavirus del Ministerio de Salud se actualizó con datos del día a las 18:55, indicando 3.001 nuevos casos de muertes registrados en la fecha, totalizando 401.186 muertes acumuladas.

Sin embargo, la Agência Brasil solamente publicó un reportaje sobre el tema casi una hora después, a las 19h40, de manera superficial. Faltaron materiales humanizados, con la participación de la sociedad civil que reflejase el dolor de las familias.

En la Radioagencia Nacional, recién a las 21h53 se publicó el reportaje con el fatídico número. También vale mencionar la ausencia del número en los diarios de la Rádio Nacional y de la TV Brasil, el día 29 por la noche. A la mañana siguiente, ambos vehículos solo citaron los números de forma protocolar en el telediario Repórter Brasil de TV Brasil y en Repórter Nacional a las 7h30, transmitido por la Rádio Nacional y la TV Brasil.

Después de todo, ¿qué ha sido relevante en EBC? ¿Perfumar el periodismo?

Además de la censura aplicada por jefes y editores en las redacciones, denunciada por el Dossier de Censura, otra artimaña de quienes están a cargo en la línea editorial de la EBC ha sido la de abarrotar la agenda con temas sin carácter de interés público. Tal estrategia se puede observar en todos los vehículos de la empresa. La Ouvidoria Cidadã da EBC destaca, a continuación, algunos de los reportajes que se produjeron con este objetivo.

- Entrevista sobre "esclavitud digital" emitida en el programa Tarde Nacional, el 13 de mayo de 2021, cuando, en 1888, la Princesa Isabel firmó la Lei Áurea, que abolió la esclavitud en Brasil;

- En febrero, "Agência Brasil explica: cómo borrar el caché y el historial de navegación", en un momento en que el país atravesaba problemas como la desprotección de la región amazónica, la intervención en Petrobras y la caída de la edad del grupo de víctimas fatales de la Covid-19;

- En diciembre de 2020, reportajes en la Radioagência Nacional con el tema "Esta Cena de Navidad será el momento de permitirse, dice nutricionista" y "Amigo virtual secreto garantiza intercambio de regalos y cariño en esta Navidad";

Los jefes de la EBC, aunque a menudo se presumen del aumento en el acceso a los contenidos, en realidad están reduciendo el alcance de los vehículos al priorizar las llamadas agendas frías, que se enfocan en temas que no necesitan ser publicados inmediatamente. Están, por lo tanto, reduciendo el potencial del periodismo en dos años críticos, sea por perjudicar la necesidad de la población de estar al día sea por la infodemia, la pandemia de la desinformación.

Con la adhesión de 257 empleados al Plan de Despido Voluntario realizada en diciembre de 2018, EBC ahora cuenta con 1.705 empleados permanentes. Actualmente, la imagen es aún más pequeña. Por lo tanto, es hora de elegir bien lo que merece ser informado.

El vergonzoso regreso del Sem Censura



Creado en 1985 en plena reapertura política del país, luego de 21 años de dictadura militar, el programa de televisión *Sem Censura* (*Sin Censura*) proponía la realización de debates políticos con libertad, después de décadas de censura sistemática de los medios de comunicación promovida en los años de plomo. Era transmitido diariamente por TVE de Río de Janeiro, el canal antecesor de TV Brasil.

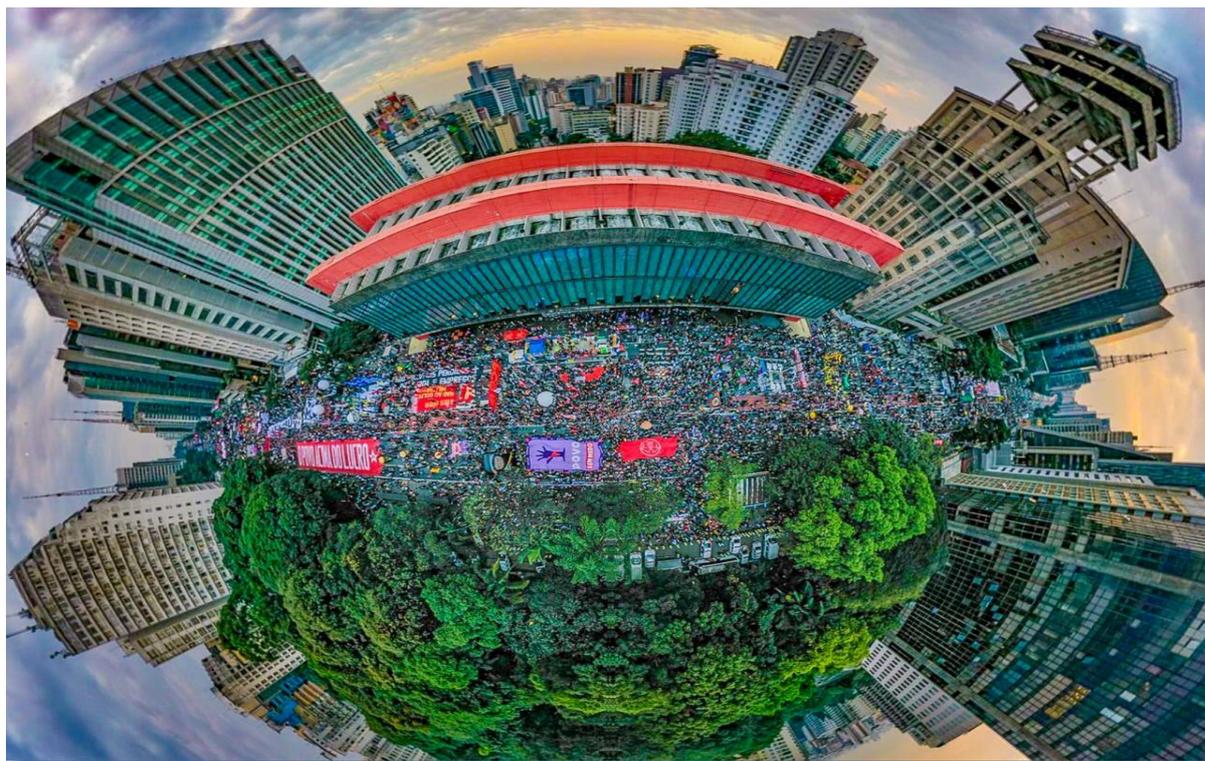
En los años de 2000, *Sem Censura* ya estaba consolidado como un espacio de entrevistas de variedades y de promoción de artistas. Cerca de 20 años después ya se había convertido en un programa icónico de la historia televisiva del país y se mantuvo en la programación de TV Brasil, creada en el 2007 con la fusión con TV Nacional.

Luego de varias reformulaciones y cambios de horario y duración, en noviembre de 2020, *Sem Censura* salió del aire y volvió a la pantalla con una nueva propuesta en el 5 de abril, con una hora de duración y transmitido solamente los lunes.

En el estreno, la presentadora Marina Machado informa que "el programa fue reformulado para promover un debate franco y confiable en un momento de polarización" y que pretende ser un "lugar de intercambio de ideas sin rodeos". Sin embargo, lo que siguió a lo largo del año fue un desfile de ministros, secretarios y otros miembros del gobierno y simpatizantes. Nunca una voz disonante o cuestionadora.

El histórico de *Sem Censura* merecía un entierro más digno sin que su nombre fuera motivo de anécdota debido a sus debates parciales y su postura gobiernista.

Protestas contra el gobierno ayer y hoy: ¿autonomía editorial?



Las protestas contra el gobierno son parte de la democracia. Y son frecuentes en Brasil desde el 2013, una trayectoria que comenzó como protestas contra el aumento de las tarifas de los autobuses y después pasaron a cuestionar el gasto público en la Copa del Mundo de 2014 y los Juegos Olímpicos de 2016 en el país. En 2015, parte de la población adoptó la camiseta amarilla de la selección nacional de fútbol como símbolo de quienes querían la salida de la presidenta Dilma Rousseff, frente a quienes vestían de rojo y apoyaban su permanencia en el cargo.

Como una agencia de noticias de la Empresa Brasil de Comunicação y que, por ley, tiene autonomía del gobierno federal para definir su línea editorial, Agência Brasil debería haber comunicado las protestas contra el presidente Jair Bolsonaro con la misma prominencia y espacio que los actos contra Dilma Rousseff.

El 29 de mayo y el 19 de junio, la cobertura de Agência Brasil sobre las protestas contra la gestión que viene haciendo el presidente Jair Bolsonaro en la pandemia de la Covid-19 fue del tipo "por no decir que no dimos el tema".

En las manifestaciones de 2015 y 2016, la cobertura de Agência Brasil fue bastante diferente. Reporteros y fotógrafos in loco trajeron el calor de los eventos a los lectores, con reportajes hechos en diferentes ciudades en el mismo día, incluso en el extranjero. Con derecho a darle voz a los organizadores y personas.

Cubrir adecuadamente las manifestaciones antigubernamentales es una obligación de los medios de comunicación públicos. Más aún durante una pandemia, cuando iniciativas que generen aglomeración y riesgo a los manifestantes de contraer una enfermedad fatal. En 2021, decenas de miles de personas en cientos de ciudades concluyeron que el gobierno es más peligroso que el virus y que vale la pena correr el riesgo de ir a una protesta.

Exclusivo para podio y negacionismo



TV Brasil transmitió una entrevista exclusiva con el presidente Jair Bolsonaro en la noche del 19 de julio. Pero lo que podría ser una gran oportunidad para hacer preguntas contundentes y aclarar puntos oscuros en la gestión del país, ante tantas polémicas denunciadas a diario por la prensa, resultó ser un espacio para el típico discurso negacionista del mandatario, quien también aprovechó para defenderse de acusaciones que ni siquiera se la hicieron, reforzando proyectos de destrucción ambiental y su narrativa.

En una entrevista de 36 minutos, el mandatario hizo poco caso de la importancia del efecto salvavidas que está logrando la vacunación contra la Covid-19, y siguió abogando por lo que él llama de un tratamiento precoz contra la enfermedad, con cloroquina y azitromicina, que a estas alturas de la pandemia ya habían demostrado ineficaz, e insistió en la tesis de que indígenas y caboclos son los responsables de los incendios forestales que asolan el país desde 2019. Ni siquiera sobre las mentiras del presidente la exclusiva presentó alguna novedad.

La entrevista fue anunciada como exclusiva para la Rádio Nacional da Amazônia y el material fue utilizado para un texto de Agência Brasil y también en Radioagência Nacional. En la entrevista, Bolsonaro criminaliza los movimientos sociales, dice que la corrupción en el país empezó en el Correo y que los indígenas quieren explotar su tierra con pequeñas hidroeléctricas y minería, además del viejo mito de que "es mucha tierra". para unos pocos indios". Habla en "industria fina ambiental" e "industria de demarcación de tierras indígenas", que serían promovidas por organismos extranjeros.

Ante tantas declaraciones "inexactas", por decir lo menos, decidimos revisar las declaraciones del presidente, las cuales nunca fueron cuestionadas por el entrevistador ni mínimamente contextualizadas.

Consulta (en portugués): <https://ouvidoriacidadaebc.org/exclusiva-para-palanque-e-negacionismo/>

Todos han visto el uso indebido de la TV Brasil



Una vez más, el presidente Jair Bolsonaro ha utilizado las emisoras públicas de EBC como campaña electoral. Ahora, ha disfrazado de "abierto a la prensa" su live semanal, que se emite todos los jueves en las redes sociales del presidente. Por más de dos horas Bolsonaro, junto a su ministro de la Justicia, habló sin cuestionamientos, como si fuera un pronunciamiento.

El 29 de julio, la Secretaría Especial de la Comunicación Social de la Presidencia (Secom/MCom) divulgó un "comunicado de prensa" con la exigencia de acreditación para que periodistas pudieran acompañar, desde la Biblioteca del Palacio da Alvorada, la "live semanal de Bolsonaro - solamente con emisión EN VIVO".

Aunque hayan aclarado que la emisión sería "expositiva" y que no permitiría preguntas, la convocatoria de la prensa ha sido lo suficiente para que la TV Brasil y la Agencia Brasil emitieron la señal en directo y sin cortes del presidente.

En el enlace de la Agencia se afirmaba que "el presidente habló acerca de los posibles fraudes en las elecciones de 2014 y 2018". El enlace de la TV Brasil informaba: "Presidente Jair Bolsonaro ha dado entrevista a la prensa en el Palacio da Alvorada".

La emisión, en la que Bolsonaro presentó deducciones y teorías conspirativas que se comparten en las redes sociales en contra el sistema electoral de Brasil, sin ninguna prueba acerca de los fraudes, repercutió en los medios comerciales, con la denuncia de muchos periodistas sobre el uso indebido de la TV pública. Entre ellos, O Globo, Folha de São Paulo, Agência Pública, CBN, Uol y Band News.

Paulo Freire



El educador Paulo Freire ha sido el brasileño más galardonado en la historia, con más de 40 títulos honoríficos de Doctor Honoris Causa de universidades en Europa y en las Américas. Siempre recordado como un referente teórico por sus ideas emancipatorias, ha difundido la teoría de que el aula es un espacio de transformación social, de que la educación es una herramienta para la concientización y para la formación del pensamiento crítico.

Sin embargo, la importancia del patrono de la educación de Brasil, no ha sido discutida en los medios de la EBC en ocasión del centenario del educador, ocurrida en septiembre de 2021. No se ha producido nada por el sector de periodismo de los medios de la empresa.

Solamente las radios no se olvidaron de la fecha. Hemos encontrado dos publicaciones acerca del cumpleaños del maestro en las Radios MEC y Nacional, pero no han sido nada especiales para la fecha, solamente transmitió entrevistas relacionadas al asunto.

¿Paulo Freire no es importante para la comunicación pública, la que tiene como uno de sus objetivos fomentar el pensamiento crítico? ¡Seguro que sí! La prueba es que la TV Cultura de São Paulo exhibió un documental inédito sobre el educador, producido por el departamento de periodismo de la emisora. En el caso de la comunicación pública de Reino Unido, la BBC también recordó el centenario de Paulo Freire al emitir nuevamente un programa de 2019. La Fundación Oswaldo Cruz (Fiocruz), por intermedio de la revista Poli, también conmemoró la fecha, tal cual la TVE de Bahia, que exhibió películas y otras publicaciones en las redes sociales.

Con poca divulgación para tan importante fecha, se queda claro que la EBC no quiso producir nada específico y con calidad.

Interrupciones en la programación de TV Brasil para exhibir Bolsonaro suman 165 horas



Las interrupciones en la programación de TV Brasil para emisión de ceremonias con el presidente Jair Bolsonaro sumaron 165h10min44s a lo largo de 2021, y un total de 209 ceremonias emitidas de forma ilegal por la televisión pública. A lo largo de 2020, han sido exhibidas 157 ceremonias, que duraron 109h17min40s.

Las emisiones empezaron en abril de 2019, tras la ordenanza interna de EBC de unificar las emisiones de la televisión pública TV Brasil y de TV NBR, que pertenece al gobierno de Brasil, las dos cuyas operaciones están bajo la EBC. Esta acción extinguió la separación entre la emisora pública y la estatal. En 2019, tras el inicio de la vigencia de esta norma, las interrupciones de la programación para emisión de las ceremonias con Bolsonaro sumaron 51h44min01s, con 90 emisiones en vivo.

Muchas de las ceremonias que ha exhibido TV Brasil no se caracterizan como de interés público, ni periodístico. Son frecuentes las ceremonias en escuelas militares, celebraciones religiosas e inauguraciones de obras, las últimas con fuertes similitudes a una propaganda electoral. Entre las ceremonias, hemos contado 68 solemnidades y ceremonias militares en estos tres años, que estuvieron al aire por 72h en la TV pública.

Brasil y EBC avergonzados

Manifiesto del Servicio de Lenguas Extranjeras de Agencia Brasil

Diciembre/2021

**Publicado en el medio de la huelga de trabajadores y trabajadoras de EBC, que ha tenido la participación de todo el equipo de traducción*



Los que acceden a los sitios de Agencia Brasil en español y inglés van a ver decenas de reportajes "traducidos" por "inteligencia artificial", en el caso una palabra bella para la traducción automática, a saber, la traducción que hace Google. El uso de esta herramienta, de la manera como ha sido hecho, desacredita la labor que realiza hace más de diez años el Servicio de Lenguas Extranjeras, que supone seleccionar, contextualizar, preparar y traducir los reportajes de la Agencia, para el inglés y el español, que se destina al público de otros países. Para esta tarea, se cuenta con una experimentada editora y traductores aprobados en oposiciones, calificados para esta tarea y otras más, que incluso hacen las traducciones de materiales corporativos y de otros contenidos audiovisuales de la TV Brasil.

Lo cierto es que las páginas en inglés y español de la Agencia Brasil, que pasaron a exhibir textos aleatorios y con mala traducción mientras estuvimos ausentes por la adhesión a la huelga, no es sólo una humillación a los profesionales, sino también un desaliento a la empresa

y una enorme vergüenza para el Brasil. La inteligencia artificial que firma los textos que no están revisados son un elogio a la torpeza. ¿Qué se hizo para llegar hasta esta situación?

Al contrario de lo que uno puede pensar, los traductores no son anticuados, no rechazan la tecnología, no tienen miedo a que los desplacen por máquinas. El trabajo de un traductor moderno se vale de tecnologías avanzadas, incluso, pero no sólo, de la traducción automática. Esto ocurre, porque la traducción llamada "automática" no es necesariamente automática. Su correcta utilización en la producción depende de los traductores con destrezas en la lengua y técnicas específicas, además de una serie de procesos y herramientas adecuadas a la tarea. Por lo tanto, imaginarse que una aplicación sola produzca textos periodísticos suficientemente adecuados en otros idiomas, sin ningún preparo y que necesite solamente una "revisión" del traductor, demuestra torpeza.

El resultado es: Brasil y EBC avergonzados. Enumeramos algunos reportajes recientemente traducidos por la "inteligencia artificial" y publicadas en la Agencia Brasil. Además de las traducciones completamente equivocadas y/o inapropiadas, hay problemas en muchos niveles, como el olvido de los estándares y normas editoriales (medidas, monedas, siglas, traducción de nombres propios), la ausencia de la contextualización, incluso en el título, y la cobertura de asuntos ajenos al SLE, como hechos locales y asuntos que no tienen relación con Brasil.

Lea aquí el manifiesto completo (en portugués):

<https://ouvidoriacidadaebc.org/o-brasil-e-a-ebc-passando-vergonha/>

► NOTA DE APOYO

Organización Interamericana de Defensores de las Audiencias publica nota en defensa de la Comunicación Pública de Brasil



Organización Interamericana de Defensoras y Defensores de las Audiencias

La Organización Interamericana de Defensoras y Defensores de las Audiencias (OID) se solidariza con las trabajadoras y los trabajadores de la Empresa Brasil de Comunicação (EBC) en su lucha para salvaguardar el derecho del pueblo brasileño a

una comunicación pública que refleje los intereses de la sociedad, en respeto a lo establecido en la Constitución Federal del país.

El artículo 223 de la Carta Magna, el cual versa sobre los principios de la radiodifusión audiovisual en Brasil, establece la complementariedad del sistema que se divide entre público, privado y estatal. En Brasil, sólo hasta 2007 se cumplió con la parte pública del sistema de radiodifusión, con la creación de la EBC, una empresa estatal responsable de la gestión de los vehículos destinados a la comunicación pública - una emisora de TV, la TV Brasil, un sistema público de ocho emisoras de radio en una agencia de noticias, la Agência Brasil.

Desde el impeachment de la presidenta Dilma Rousseff, en 2016, los principios establecidos en la Ley que creó la EBC vienen sufriendo ataques, habiendo sido el primer blanco el Conselho Curador, principal mecanismo de participación de la sociedad civil en la gestión de los vehículos públicos, que fue inmediatamente extinguido. A partir de 2019, en el gobierno de Jair Bolsonaro, la situación se tornó todavía peor, con la EBC bajo amenaza permanente de extinción y los vehículos de la comunicación pública siendo utilizados para la propaganda de gobierno.

La Defensoría Ciudadana de la EBC, creada por el movimiento Frente em Defesa da EBC e de la Comunicação Pública están desempeñando el papel que hoy la Defensoría de la EBC ya no cumple, cercenada en su misión de vigilar por la calidad de los contenidos y en defensa del interés público.

En este momento grave, en sintonía con la misión de defender el derecho de las audiencias, la OID manifiesta su total apoyo a las empleadas y los empleados de la EBC, que junto con otras entidades de la sociedad civil luchan en defensa de la Empresa Brasil de Comunicação e del respeto a los principios fundamentales de la comunicación pública que deben regir sus vehículos.

Joseti Marques
Presidenta

